



●巻頭インタビュー



庄司マリーンさん
(タガログ語相談員)

みやぎ外国人相談センター タガログ語相談員のご紹介

みやぎ外国人相談センター(以下、「相談センター」と略します)は平成16年度に開設され、今年度で7年目を迎えました。これまでの英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、日本語に加えて、今年度からタガログ語の相談もできるようになり、全6言語で対応しています※1。

今回の倶楽部MIAでは、新加入のタガログ語相談員、庄司マリーンさんを紹介するとともに、相談センターの業務内容などについて改めてご紹介します。

昨年度の相談件数は420件で過去最高となりました。開設以来、相談件数はほぼ年々増加の一途をたどっていますが(右下「みやぎ外国人相談センター」相談件数の推移」グラフ参照)、これは主に相談センターの認知度が徐々に高まっていることによると私たちMIAでは分析しています(ちなみにここ5年間、宮城県内に住む外国人は1万6千人台で横ばいです※2)。また、相談内容も家庭生活、暮らし一般、医療・保健・福祉、仕事、日本語学習、在留資格などなど多岐に渡っています。仕事や結婚などで長期滞在もしくは定住する外国人が増えたことで、寄せられる相談も多様化、複雑化、深刻化しており、官公庁、行政書士、他機関の相談窓口(女性相談センターなど)と連携をとって対応するケースが増えています。

——マリーンさんは日本に来てもうどれくらいになりますか？

仙台に来て早いものでもう30年以上経ちました。

——日本に来た時、日本語はいかがでしたか？

全然できませんでした。当時は日本語をしてくれる場所もなかったの
で自分で本を買って勉強しました。

——出産、育児も仙台で経験されたのですか？

そうです。出産するときはまだ日本語があまりできなかったもので、看護師さんとうまく話ができず、つらかったですね。子どもが幼稚園や小学校に通うようになると「おたより」で苦労しました。読めなかったのです。そのせいで、子どもはよく忘れ物をしました。でも、途中からはクラスメートのお母さんたちに助けてもらっていろいろと教えてもらいました。

——相談センターの対応言語はタガログ語ということになりますか？

私はフィリピンの公用語のタガログ語以外にセブワノ語とイロン語も話すことができます。フィリピンには7,000以上の島があって、言語も多様です。母語として話される言葉だけでも170にもおぼると言われています。

——相談員としてこれからこういったことに取り組んでいきたいですか？

まずは一人で悩まないで相談してほしいですね。昔は相談するところ自体がありませんでしたから、私はあれこれ無駄に悩みました。相談センターとしてお手伝いできることは限られているとは思いますが、母語でお話をするだけで気持ちが軽くなるということもあります。

また、日本語が少し話せると「この人は日本語ができる」と過信されて、役所の窓口などで日本語で対応され戸惑っている外国人も少なくあります。

相談センターには「トリオフォン(三者 トリオフォン)

通話)」という素晴らしい機能があります。

ぜひこのトリオフォンを活用していただきたいですね。役所など専門窓口とも安心してやりとりができますし、内容もしっかり理解することがきっとできると思います。



パワーアップしたみやぎ外国人相談センターをこれからもよろしく願います。

みやぎ外国人相談センター

毎日の生活の中で、何か困ったことがあったら、相談してください。

TEL 022(275)9990

※1 各言語の対応曜日と時間は以下のとおりです。

英語・中国語・日本語＝月曜日～金曜日 8:30～17:15

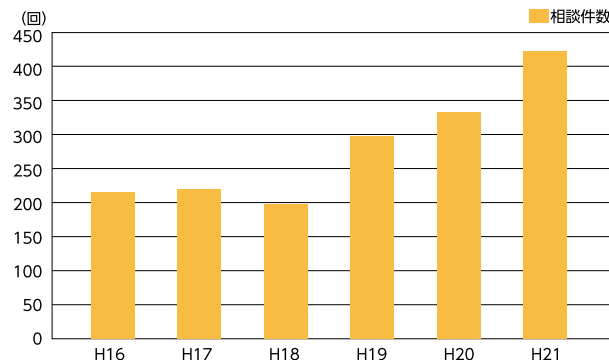
韓国語＝月曜日～金曜日 10:00～16:45

ポルトガル語＝金曜日 10:00～16:45

タガログ語＝第2水曜日 10:00～16:45

※2 現在宮城県内の外国人登録者数はおよそ16,400人(2009年12月末現在)、そのうち一番多いのが中国人で約7,500人、2位が韓国人の約4,400人、3位がフィリピン人の約1,000人となっています。

■「みやぎ外国人相談センター」相談件数の推移



このコーナーでは、県内の国際活動団体の2010年6月～7月の活動予定をご紹介します。

MIAイベントカレンダー

2010	S	M	T	W	T	F	S	2010	S	M	T	W	T	F	S
6			1	2	3	4	5	7					1	2	3
	6	7	8	9	10	11	12		4	5	6	7	8	9	10
	13	14	15	16	17	18	19		11	12	13	14	15	16	17
	20	21	22	23	24	25	26		18	19	20	21	22	23	24
	27	28	29	30					25	26	27	28	29	30	31

※●はイベント開催予定日です。詳しい内容については以下でご確認ください。

アイコンの見方



主催



会場



時間



申し込み



参加費



電話番号



FAX番号



メールアドレス

6月 JUNE

6・7月 毎週土日・祝日

瑞巖寺ボランティアガイド

● 松島善意通訳者の会

● 瑞巖寺

● 10:00～15:00

● 不要(直接瑞巖寺にお越しください)

● 無料(但し入場料は各自負担)

http://www.geocities.jp/matsushimagw/

6・7月 毎週日曜日

円通院ボランティアガイド

● 松島善意通訳者の会

● 円通院

● 10:00～15:00

● 不要(直接円通院にお越しください)

● 無料(但し拝観料は各自負担)

http://www.geocities.jp/matsushimagw/

3日

仙台の“三十三観音堂専用御朱印帖”作製教室

● NPO法人楽遊ネットワーク宮城

● NPO法人楽遊ネットワーク宮城事務局

● 10:30～13:00

● 電話・FAX・Eメール・HPを参照ください。

http://www.eikaiwa.usaclub.jp/raku_yuusub.htm

● 3,000円

(印刷済み本文・和紙など全材料費込)

● 022-261-9869

● FAX 022-261-0546

● eikaiwa.usaclub@dream.ocn.ne.jp

5日

第30回地球の子ども通信国際交流事業「日本の小学生によるシンガポールホームステイプログラム」研修会

● 地球の子ども通信(CCE)

● 仙台市桂市民センター(予定)

● 14:00～16:00

● FAX 022-376-5382

6日

仙台の街の“歩いて体感散策～仙台三十三観音巡り～”第1行程:1番～11番札所

● NPO法人楽遊ネットワーク宮城

● 集合場所:宮城県美術館駐車場前

● 午前8:45集合

● 9:00出発～午後3:00頃解散

● 電話・FAX・Eメール・HPを参照ください。

http://www.eikaiwa.usaclub.jp/raku_yuusub.htm

● 楽遊ネット会員2,000円 一般2,500円

(レジャー保険・小冊子込)

● 022-261-9869

● FAX 022-261-0546

● eikaiwa.usaclub@dream.ocn.ne.jp

10～17日

第24回宮城県民の翼

● 宮城県日中友好協会

● 中国各地

● 7泊8日(一コースのみ4泊5日)

● 電話・FAX・Eメール

● 123,000円～245,000円

● FAX 022-274-3811

● jcfamiyagi@rose.plala.or.jp

12日

MAFUMAFU TALKING PARTY

Round47 ～国際交流パーティー～

● 特定非営利活動法人 学割net

● AER 6F 情報・産業プラザ

● セミナールーム(2)B

● 19:00～21:00 (受付18:40～)

● 下記URLにアクセスし、必要事項を記載し申込をしてください。

(PC)

http://www.gakuwarinet.com/tp

(携帯用)

http://www.gakuwarinet.com/tpm

● 外国人 無料、一般 1,500円、受講生 1,000円

● 022-341-7564

● FAX 022-341-7565

● talk@gakuwarinet.com

13日

仙台YMCAバザー

● 仙台YMCA

● 仙台YMCA本館 青葉区立町9-7

● 10:00～14:00

● ボランティア実行委員募集中

● ご家庭に眠っている物品を受付中。収益金はこどもたちの活動支援に活用します。

● 022-222-7533

● FAX 022-222-2952

● info@sendaймca.or.jp

16日

申請取次行政書士による外国人のための入管手続無料相談会

● 宮城県行政書士会

● 仙台市青葉区役所4階市民相談会

● 13:00～16:00

● 電話受付け、または予約なしでもOK

● 無料

● 022-261-6768

● FAX 022-276-2258

17日

ベンテコスタルの世界 タンザニアの事例から

● アフリカセミナーの会

● 仙台国際センター研修室

● 10:00～12:00

● 不要

● 700円

● FAX 022-362-7907

18日

スコットランド人によるバグパイプ演奏を聴く会

● 東北スコットランド協会

● 一番町鶴亀スタジオ

● 19:00～20:30

● 東北スコットランド協会事務局

● 会員無料、非会員500円

● 022-374-0941(鈴木事務所内)

● FAX 022-374-0092

19日

地域在住外国人のためのIT講座

● 国際交流協会わたり

● 巨理中央公民館

● 14:00～16:00

● 電話

● 1,000円/4回

● 0223-32-2747

国際交流のつどい

● ラボ国際交流センター

● ボランティアリーダー 萱場蓉子

● 若林区文化センター2Fセミナー室A,B

● 14:00～16:00

● FAXまたは電話で(前日18日まで)

● 無料

● FAX 022-282-9350

20日～27日

アフガンの人々と共に

～ベジャワール会写真展～

● ベジャワール会をみやぎから応援する会

● 「無何有の郷」(むかうのさと)

● 柴田町大字海老穴字海老沢131

● 11:00～17:00

● 不要

● 無料

● 080-6055-2366(佐藤)

● または 会場 0224-56-3584(太田)

● FAX 022-256-9055

● pemiagi@gmail.com

26日

第30回地球の子ども通信国際交流事業「日本の小学生によるシンガポールホームステイプログラム」研修会

● 地球の子ども通信(CCE)

● FAX ※6月5日と同じ

地域在住外国人のためのIT講座

● 国際交流協会わたり

● FAX ※6月19日と同じ

27日

あやめ祭り

● 多賀城市観光協会

● 多賀城跡あやめ園

● 10:00～14:00

● 不要

● 無料

3日

地域在住外国人のためのIT講座

国際交流協会わたり
※6月19日と同じ

MAFUMAFU TALKING PARTY

Round48 ～国際交流パーティー～

特定非営利活動法人 学割net
AER 28F エルソーラ仙台 大研修室
19:00～21:00 (受付18:40～)
下記URLにアクセスし、必要事項を記載し
申込をしてください。
(PC)
http://www.gakuwarinet.com/tp
(携帯用)
http://www.gakuwarinet.com/tpm
外国人 無料、一般 1,500円、受講生
1,000円
022-341-7564
022-341-7565
talk@gakuwarinet.com

4日

OKバジ講演会「ネパールの風にのせて」

七ヶ会
仙台国際センター1F交流コーナー研修室
(022-265-2480)
13:00～16:00
電話
1,000円
022-274-6451 (後藤)

第2回北宮城英語朗読コンテスト

北宮城英語朗読コンテスト実行委員会
栗原市一迫ふれあいホール
13:30～16:30 (開場12:30)
来場は申し込み不要
(出場の申し込みは5月31日締め切り)
入場料は無料
0228-22-7969 (三枝)
0229-22-2032 (菊地)
0228-22-7969
contact@kitamiyagiigo.com

仙台的の街の“歩いて体感散策～仙台三十三観音巡り～”第2行程:12番～25番札所

NPO法人楽遊ネットワーク宮城
集合場所:みやぎNPOプラザ前(榴岡)
8:45集合 9:00出発～15:00頃解散
電話・FAX・Eメール・HPを参照ください。
http://www.eikaiwa.usaclub.jp/rakuy
uusub.htm
楽遊ネット会員2,000円 一般2,500円
(レジャー保険小冊子込)
022-261-9869
022-261-0546
eikaiwa.usaclub@dream.ocn.ne.jp

6日

MIA日本語おしゃべりひろば

財団法人宮城県国際交流協会
宮城県国際交流協会研修室
13:00～14:30
学習者を募集します。サポーターは締め切り済み。
無料
022-275-3796
022-272-5063
mia@k2.dion.ne.jp

10日

地域在住外国人のためのIT講座

国際交流協会わたり
※6月19日と同じ

11日

第30回地球の子ども通信国際交流事業「日本の小学生によるシンガポールホームステイプログラム」研修会

地球の子ども通信(CCE)
未定
未定
※6月5日と同じ

13～18日

中国吉林省双遼市防風固砂林建設事業写真展

宮城県日中友好協会
エルパーク仙台展示ギャラリー
13日11:00～(毎日9:00～22:00)
18日のみ15:00まで
電話・FAX・Eメール
無料
FAX 022-274-3811
jcfa-miyagi@rose.plala.or.jp

15日

ペルシア版美男ヨセフの物語

アフリカセミナーの会
仙台国際センター研修室
10:00～12:00
不要
700円
FAX 022-362-7907

21日

申請取次行政書士による外国人のための入管
手続無料相談会

宮城県行政書士会
仙台市青葉区役所4階市民相談会
13:00～16:00
電話受け、または予約なしでもOK

無料

022-261-6768
FAX 022-276-2258

24日

第30回地球の子ども通信国際交流事業「日本の小学生によるシンガポールホームステイプログラム」研修会

地球の子ども通信(CCE)
未定
未定
※6月5日と同じ

25日

岩手・宮城・福島三県合同シンポジウム

「活躍する在住外国人に学ぶ多文化共生の地域づくり」

(財)岩手県国際交流協会・(財)宮城県国際
交流協会・(財)福島県国際交流協会
エルソーラ仙台大研修室
13:00～15:00
電話・FAX・Eメール(定員60名)
無料
022-275-3796(MIA)
022-272-5063
mia@k2.dion.ne.jp

27日

第30回地球の子ども通信国際交流事業「日本の小学生によるシンガポールホームステイプログラム」研修会

地球の子ども通信(CCE)
未定
未定
※6月5日と同じ



JICA宮城デスクからのお知らせ

※JICA=独立行政法人国際協力機構(開発途上国に対する総合的な二国間援助機関で、技術協力・有償資金協力・無償資金協力を行っています。)

「とっておきの音楽祭in東まつしま」JICAパネル展示&ステージ発表参加!

この音楽祭の趣旨である「障がいのある人もない人も音楽を通じて心のバリアフリーを図る」に基づき、日本で暮らす海外出身者の、言葉や生活等の様々な障害を取り除く国際協力ができるよう啓発活動を行います。JICAはパネル展示やステージ発表により、開発途上国での障害者支援の様子を紹介します。

[A]パネル展示

日時: 2010年6月5日～13日

会場: イオン石巻ショッピングセンター 2階

[B]キャラバン(事前告知イベント)ステージ発表

日時: 2010年6月13日10:30～16:55(予定)

会場: イオン石巻ショッピングセンター

1階 緑の広場

[C]本開催ステージ発表

日時: 2010年7月11日

ストリート演奏 10:30～16:30(予定)、

フィナーレ 17:00～18:00(予定)

会場: ロックタウン矢本

事前予約の有無: 無

参加費の有無: 無

問い合わせ先: とっておきの音楽祭in東まつしま実行委員会事務局(本田) TEL.0225-82-8349

一言PR

「MIA日本語おしゃべりひろば」がはじまります!

外国人と日本人が小グループやマン・ツー・マンで楽しくおしゃべりすることにより、相互理解を深めつつ、日本語によるコミュニケーション能力を高めることを目的とした「MIA日本語おしゃべりひろば」が7月より開講します。

MIAでは外国人の参加者を募集しています。お知り合いの外国人にぜひお知らせください。

事業名: MIA日本語おしゃべりひろば

参加料: 無料

日時: 2010年7月6日(火)

参加条件: 「みんなの日本語初級I」修了程度、

13:00～14:30

またはそれ以上の日本語能力があ

※以降、毎月第1、第2火曜日の

る外国人

13:00～14:30の開催となります。

参加者定員: 15名

場所: 財団法人宮城県国際交流協会研修室

参加申し込み・お問い合わせ: MIAまで



岩手・宮城・福島三県合同シンポジウム『活躍する在住外国人に学ぶ多文化共生の地域づくり』(仮題)

東北地域に暮らす海外出身者の方たちの中で一番多いのはどのような方たちなのか、みなさんは御存じでしょうか？

それは、留学生でもなく、語学教師でもなく、研修生でもなく国際結婚で来日された方たちなのです。地域に深く根差すみなさんの存在は、地域力を高める可能性に満ちています。このたび、岩手・宮城・福島の各県国際交流協会では、このような方たちの生き方から東北らしい多文化共生社会づくりのヒントを得ようと、合同でシンポジウムを開催することにしました。多くの皆様のご来場をお待ちしています。

- 日時：平成22年7月25日(日) 13:00～15:00
- 会場：エル・ソーラ仙台 大研修室
(仙台駅近くアエルビル28F)
- 定員：60名(要申込み・無料)
- 内容：岩手、宮城、福島に暮らす海外出身者の方たちによるパネルディスカッション
- 問合せ／申込み：(財)宮城県国際交流協会
Tel.022-275-3796
E-mail:mia@k2.dion.ne.jp

サポーターの声

安田敏明さん MIA外国人支援通訳サポーター(英語・ネパール語、ヒンディー語)



直接的には、10年間働いた石巻市にある網地島の病院を退職したことが登録のきっかけです。仙台に戻ったら仙台で出来ることを何か始めたいと、以前から考えていました。網地島で働く前は、三年間ネパールの山奥の病院で働いていたので、ネパール語やヒンディー語、英語で診察をしていました。保健医療制度というのは、国により大きく事情が異なり、まして自分や家族が病気になった時には、本当に心細いものです。そうした時に役に立てればと思っています。

MIA外国人支援通訳サポーターとしての「初仕事」は、船で怪我をした人がヘリコプターで運ばれてくるという依頼でしたが、行ってみたら、伝統ある世界一周ヨットレースに参加している英国チームの船長さんでした。曲りなりにも医師なので(笑)、骨折の状態、問題点、治療の選択と帰国までの見通しを整形外科の先生と相談しながら通訳しました。

結局2回手術を受けて、英国の病院に転院しました。喜んでくれたのは勿論、私もヨットレースのホームページを時々見るようになりました。

こうしたボランティア活動はお互い様という感じが大切だと思っています。私自身、ルーブル美術館で5歳の娘が迷子になったのを周囲の方々に探していただいたり、標高5kmのエベレストのふもとで子供達が高山病になってネパールの人達に助けられたり、という類いの話には事欠きません。私たちの生活は、外国とのつながりなしには成り立ちません。あまり肩ひじを張らず、自分にできることを何気なくお手伝い出来ればと思います。

「MIA 外国人支援通訳サポーター」とは...

医療機関や保健機関、或いは行政窓口などからの通訳派遣要請に応じて登録サポーターを派遣します。また、スキルの向上を目指し、登録者対象の自主学習会が設けられ、言語ごとに研鑽を積んでいます。

ライブラリー

ライブラリーのコーナーで紹介されている図書は全て貸し出し、または当協会図書資料室で閲覧可能です。

中上級のにほんご 発行:創作集団にほんご

初級を修了した日本語学習者を対象とし、読む力、理解する力、日本を知る力を養うための素材として作られている月刊誌です。「ニュース日本語版」「クイズで覚える日本語」「毎日の暮らしから」「ビジネスの現場から」などのトピックごとに興味深い内容が盛り込まれています。もちろん、振り仮名や用語解説など学習者への配慮も行き届いています。

今年度からMIAでも定期購読していますので、是非ご利用ください。



お知らせ

倶楽部MIAの最新号およびバックナンバーはMIAのHPでもご覧いただくことができます。

URL:<http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/publication/publication.html#clubmia>



賛助会員募集

MIA(財)宮城県国際交流協会は、県民参加の幅広い国際交流を進め、人と人との輪を広げていくために、皆様の御理解と御協力を求めています。

●賛助会員の資格

本協会の趣旨に賛同し、運営活動に協力していただける個人や団体(国際活動団体、企業、機関)など

●賛助会員の区分と年会費

個人会員 / 1口 3,000円
団体会員 / 1口 10,000円

●賛助会員の特典

- ◎協会機関紙「みやぎの国際情報」(倶楽部MIA)の定期送付(年6回)
- ◎「MIA多言語かわら版」(日・英・中・韓・葡)の定期送付(年6回)

◎当協会主催のイベントや各種講座の案内及び参加費の減免

◎個人会員については協会と提携する旅行会社が指定する国内外の旅行代金の一部割引 (株)ジェイティービー仙台支店 (株)ジェイティービー東北石巻支店 東北海外旅行(株) 宮交観光サービス(株) (株)日本通運 仙台旅行センター

●入会方法

- ◎本協会あて御連絡ください。
- ◎所定の申し込み用紙と振り込み用紙を送付いたします。



倶楽部 MIA vol.49

編集・発行 財団法人 宮城県国際交流協会

〒981-0914

仙台市青葉区堤通雨宮町4番17号

宮城県仙台合同庁舎7階

TEL 022(275)3796

FAX 022(272)5063

E-mail mia@k2.dion.ne.jp

URL <http://www.h5.dion.ne.jp/~mia>